

**НЕПРЕОДОЛИМЫХ**

**ПРЕГРАД**

**НЕТ**

Справочник социальных организаций и служб здравоохранения

**ПРОЕКТ «МАЧТА»**

## **СОДЕРЖАНИЕ**

1. ВВЕДЕНИЕ
2. СОВЕТЫ ЖЕНЩИНАМ
3. КАК МНЕ НАЙТИ КВАРТИРУ?
4. КАК МНЕ НАЙТИ РАБОТУ?
5. НА ЧТО Я БУДУ ЖИТЬ?
6. ЧТО МНЕ ДЕЛАТЬ, КОГДА Я ЗАБОЛЕЮ?
7. ЧТО МНЕ ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ СЛУЧИТСЯ СТРЕСС?
8. ЧТО МНЕ ДЕЛАТЬ, КОГДА Я БЕРЕМЕННАЯ?
9. ГДЕ И КТО БУДЕТ УХАЖИВАТЬ ЗА МОИМИ ДЕТЬМИ?
10. ЧТО МНЕ ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ Я НЕ МОГУ ОСТАВАТЬСЯ ДОМА?
11. ГДЕ Я МОГУ ВСТРЕТИТЬ ДРУГИХ ЛЮДЕЙ И ПОГОВОРИТЬ С НИМИ?
12. ЧТО Я МОГУ ИЗУЧАТЬ?

### **1. ВВЕДЕНИЕ**

Вы держите сейчас в руках брошюру, содержащую данные о социальных организациях и службах здравоохранения. Брошюра особенно адресована тем женщинам, которые переехали на постоянное место жительства в Финляндию, но, конечно, она будет полезна также и всем людям, которые переселились в нашу страну. В этой брошюре мы стремились в сжатой форме изложить информацию, связанную с социальной и здравоохранительной сферами, к услугам которых страну может обратиться переселенец. Специальных справочников много, но – по нашему мнению – брошюра, которая была бы краткой, современной и чётко дающей ответы на вопросы, еще отсутствует.

Идея и реализация этого справочника родилась в недрах проекта ”Мачта”. Проект ”Мачта” – один из трёх региональных проектов по трудоустройству населения ”Пути работы” и он получил финансовую поддержку от европейского инновационного социального фонда ”Equal”. Проект реализуется с весны 2002 года и закончился в октябре 2004 года. Проект предложил в течение указанного времени изучение финского языка и индивидуальную помощь примерно 200 переселенцам в Финляндию.

Брошюра – одна из последних оставшихся частей проекта; эту брошюру мы стремимся распространить во все те места, где её было бы легко получить всем переселенцам в Финляндию. Брошюра может быть беспрепятственно переведена на разные языки и обновляться по мере необходимости.

Особую благодарность за конкретную работу по реализации издания следует выразить студенту-социологу Марье Хялвя, проходившей осенью 2004 года практику в проекте ”Мачта”. Благодаря её преданности делу, брошюра стала логическим и своевременным завершением проекта. Спасибо, Марья! Мы благодарим также Николь Науф и Владиславу Тивуна, которые любезно согласились дать интервью в процессе подготовки брошюры и смогли рассказать о своём опыте в этом справочнике.

Мы надеемся, что эта брошюра сослужит Вам добрую службу и будет верным и незаменимым помощником.

Фото 1. Практикант-социолог Марья Хялвя

Риина Хилпакка  
Ответственный координатор проекта  
Г. Тампере  
«Пути работы» / Проект ”Мачта”  
Вуолтенкату (Vuoltenkatu)  
д. 11, 2 этаж  
33100 г. Тампере  
мобильный тел. 050-408-56-84  
e-mail: [riina.hiipakka@tt.tampere.fi](mailto:riina.hiipakka@tt.tampere.fi)  
[www.tampere.fi/proekti/tyontiet](http://www.tampere.fi/proekti/tyontiet)

## 2. СОВЕТЫ ЖЕНЩИНАМ

Владислава Тивуна и Николь Науф беседовали с нами о том, что такое быть в Финляндии женщиной-переселенкой и какая польза была бы живущим в Тампере от чтения этой брошюры.

Владислава родом из Латвии, и у нее двое детей. В Финляндии Владислава живёт два года. По профессии она художница. При переезде в Финляндию и адаптации к здешней культуре и быту Владиславе много помогали родственники и знакомые. От них она получила также советы, что нужно делать в повседневной жизни, живя в Финляндии.

«Первую половину года финский язык мне был труден. Однако, преодолевая трудности, я все-таки учила финский, прежде чем осмелилась спросить и говорить. В первое время меня угнетали продолжительная темнота, пребывание дома и закрытые, неразговорчивые, люди, но благодаря своей активной жизненной позиции, а также знакомству с людьми ситуация

улучшилась. Я заметила, что женщина вовсе не обязана заботиться о всех делах семьи. Часто это делает муж, и женщина остаётся дома. Вследствие этого у женщин часто знания финского языка хуже, если не нужно самой спрашивать и справляться со всеми делами. В моей собственной жизни большим ”плюсом” при переезде в Финляндии то, что я здесь обрела спокойную жизнь и безопасность».

Владислава советует всем женщинам смело заниматься решением своих проблем и выяснять всё до конца, знакомиться с новыми людьми, самой ходить в разные инстанции и самой находить что-то новое. Будучи безработной, также хорошо найти какое-либо занятие по душе или хотя бы пройти рабочую стажировку. Всем женщинам следовало бы пытаться найти что-то позитивное для своей жизни.

Николь родом из Германии. По образованию она маркетолог-экономист. В Финляндии Николь живёт два года. Вначале Николь познакомилась с людьми во время добровольной работы. Квартиру она нашла через друзей. Информацию о разных службах в Тампере Николь узнала из англоязычного справочника *Guide to local services*. В этом справочнике было много полезной и нужной информации. На курсы финского языка Николь пошла чуть позднее. Все проблемы Николь решала сама.

«Вначале я жила в финской семье. Члены семьи много помогали мне в устройстве моих дел. До сих пор я прибегаю к их помощи, если это требуется. Первый год был немного трудным. У меня было много свободного времени, и я не знала, что бы мне делать. Я пошла в Финский Красный Крест выполнять добровольную работу и, благодаря этому, познакомилась со многими людьми. После этого мне было легче.

В первое время посещение врача в поликлинике было совсем нелегким делом. Когда я заказывала по телефону время, сначала я просила подойти к телефону врача, говорящего по-английски. На приёме у врача я замечала, что мы не находим общего языка. Во время добровольной работы я много была в детских лагерях и организовывала группы с немецким языком. Добровольная работа была полезным и нужным делом, в течение которой я могла познакомиться с разными людьми».

Николь желает всем женщинам того же, что и Владислава: смело браться за решение всех дел и знакомиться с новыми людьми, а также посещать различные места.

Фото 2. Николь Науф (слева) и Владислава Тивуна (справа).

## **2. КАК МНЕ НАЙТИ КВАРТИРУ?**

Арендovanную квартиру можно получить от города, предприятия, партнёра или частного лица. За арендованную квартиру часто нужно заплатить денежный залог, который является гарантией аренды.

**Арендодатель** = Владелец квартиры, которому Вы платите за аренду помещения.

**Денежный (гарантированный) залог** = Сумма, заплаченная заблаговременно во избежание возможных повреждений в квартире. Она может составлять сумму в размере 3-месячной арендной платы, но иногда и меньше. Если никаких повреждений не случилось, то съёмщик получает от арендодателя деньги обратно.

Частные лица объявляют об аренде своих квартир в газетах и специальных посреднических квартирных изданиях. Если Вы хотите жить в арендованной таким образом квартире, заполните специальный бланк. Эти бланки, то есть формуляры, можно получить в любом квартирном агентстве. Там же Вам помогут заполнить этот бланк. Помощь в поиске квартиры и в процессе заполнении бланков можно получить также от организаций, занимающихся делами переселенцев.

**Посредническое квартирное агентство** = бюро, в котором можно узнать об аренде квартир

Квартиры жилищно-строительных кооперативов являются средней формой собственности между собственной квартирой и арендуемой квартирой. (= квартира в жилищно-строительном кооперативе немного схожа с собственной квартирой, немного с арендуемой квартирой). Клиент платит владельцу квартиры максимум 15 процентов стоимости квартиры. В дополнении к этой сумме клиент платит ежемесячную квартирную плату. Для аренды квартиры в жилищно-строительном кооперативе нужно заполнить заявления-бланки.

Для покупки собственной квартиры можно взять кредит в банке или у государства. Банки и квартирные посредники помогают в покупке квартиры. Собственную квартиру можно купить также в рассрочку. Это называют неполным правом владения квартирой.

Можно позвонить в банк, в котором у Вас есть счёт, и заказать время для разговора о Вашем деле. Во время разговора банковский служащий расскажет Вам, как можно получить кредит. Кредита банк может не дать, если у Вас нет стабильной заработной платы или собственности.

Для всех типов квартир можно получить пособие на жильё от Ведомства по народным пенсиям (KELA). Самый большой размер пособия на жильё составляет 80 процентов от стоимости арендуемой квартиры. В подсчёте квартирных расходов оказывает помощь также социальное бюро. Оно помогает в выплате денежного (гарантированного) залога и при других расходах, если у Вас нет достаточного количества денег.

Заявление на пособие на жильё можно оставить в Ведомстве по народным пенсиям (KELA), заполнив специальную анкету. Помощь в заполнении анкеты можно получить от социальных работников или служащих KELA, когда Вы закажете время. Бланк заявления нужно отнести или отправить в KELA. Социальный работник, обслуживающий Ваш район, поможет в других расчётах суммы квартирных расходов.

**Квартирные расходы** = аренда квартиры + расходы на электричество + расходы на воду + другие расходы на квартиру

## ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Бюро жилья г. Тампере ”Асунтотори” (Asuntotori)

Адрес: Puutarhakatu 8,  
33210 Tampere

Время работы: пон. 9.30-17.00

втор.-четв. 9.30-15.00

пятн. 9.30-13.00

тел. (03) 314-66-263

В бюро жилья ”Asuntotori” можно обратиться, чтобы познакомиться с наличием свободных квартир. В бюро можно получить бланки и практические советы. Фонд аренды г. Тампере и городские службы аренды квартир находятся в том же здании. В эти службы можно обратиться для беседы со служащими. Бланк для аренды квартиры нужно оставить в том бюро, в котором предполагается аренда квартиры. В приложении к бланку часто нужны подтверждающие документы, то есть удостоверения о заработной плате и собственности, налоговая декларация, форма-бланк о настоящем месте проживания и удостоверение врача, если женщина беременная.

У переселенцев также требуют официального разрешения на право пребывания в стране и копию паспорта. В оплате аренды и денежного (гарантированного) залога помощь оказывает социальная служба. О финансовых вопросах нужно договариваться со своим социальным работником. Для беседы с социальным работником нужно заранее забронировать время, прежде чем Вы собираетесь арендовать квартиру. Номера социальных бюро можно найти в данном справочнике.

**Удостоверение о заработной плате** = свидетельство или документ, который показывает, сколько Вы получаете денег в месяц

Бюро жилья г. Тампере (Tampereen asuntotoimi)

Адрес: Puutarhakatu 8 (6 этаж)  
33210 Tampere

Время работы: пон.-пятн. 8.30-15.45

тел. (03) 314-611 (диспетчерская)

Бюро жилья г. Тампере (Tampereen vuokra-asunnot OY)

Адрес: Puutarhakatu 8

33210 Tampere

Время работы: пон. 9.30-17.00

втор.-четв. 9.30-15.00

пятн. 9.30-13.00

тел. (03) 314-66-263, (03) 314-66-866

Квартирные бюро "Tampereen vuokra-asunnot OY" и "Tampereen asuntotoimi" являются бюро, занимающимися вопросами аренды квартир. В бюро жилья г. Тампере "Асунтотори" можно искать квартиры для аренды, которыми владеет город. В бюро жилья г. Тампере "Асунтотори" можно беседовать со служащим об аренде городских квартир. У служащего можно получить необходимые бланки. Может оказаться, что квартиру придётся ожидать довольно длительное время, поэтому своё заявление об аренде квартир нужно обновить (= переписать заново) в течение 3 месяцев. Людям, у которых нет квартиры, служащие пытаются найти квартиру максимально быстро.

**Заявление-бланк** = форма документа, в котором указывают своё имя, адрес, заработную плату, данные о детях и других членах семьи. Кроме того, в заявлении указывают, какую квартиру хотят арендовать, почему хотят арендовать и по какой причине хотят арендовать.

Бюро "Аренда домов и квартир" г. Тампере (Tampereen Vuokratalosäätio)

Адрес: Puutarhakatu 8

33210 Tampere

Время работы: пон. 9.30-17.00

втор.-четв. 9.30-15.00

пятн. 9.30-15.00

тел. (03) 277-511

Бюро "Аренда домов и квартир" (Tampereen Vuokratalosäätio) является частью системы рынка и аренды жилья г. Тампере. В этом бюро можно получить заявления-бланки на аренду квартир, которыми распоряжается этот фонд. Работник квартирного агентства поможет Вам заполнить бланк. Бланк доставляют лично или посылают по почте в бюро "Аренда домов и квартир" г. Тампере.

Денежный (гарантированный) залог фонда "Аренда домов и квартир":

Однокомнатная квартира + кухня/кухонный уголок/кухня-столовая 420 евро в месяц

Двухкомнатная квартира + кухня/кухонный уголок/ кухня-столовая 455 €

Трёхкомнатная квартира + кухня/кухонный уголок/ кухня-столовая 500 €

Четырёхкомнатная квартира + кухня/кухонный уголок/ кухня-столовая 555 €

Пятикомнатная квартира + кухня/кухонный уголок/ кухня-столовая 575 €

Агентство ”Сато” (Sato)  
Адрес: Satakunnankatu 28  
Почтовый ящик: PL 5, 33211 Tampere  
Время работы: пон.-четв. 9.00-17.00  
Пятн. 8.00-16.00  
Тел. (03) 314-10-430

Также в агентстве ”Сато” Вам дадут советы об аренде квартиры. Там также можно получить информацию о свободных квартирах. Вам не нужно заранее заказывать время.

Агентство ”Pirkanmaan YH-rakennuttajaosuuskunta”  
Адрес: Aleksis Kiven katu 26  
33200 Tampere  
тел. (03) 225-30-00  
тел. службы аренды (03) 225-30-22

В агентстве ”Pirkanmaan YH-rakennuttajaosuuskunta” можно получить заявления-бланки на квартиры, принадлежащие им. Заявление подают в это агентство. Также в агентстве ”Pirkanmaan YH-rakennuttajaosuuskunta” можно узнать о процедуре подачи заявления и информацию о наличии свободных квартир. Вам не нужно заранее заказывать время.

Квартирное агентство ”VVO-Kotikeskus”  
Адрес: Kyllinkatu 15 B  
33500 Tampere  
Время работы: пон., втор., четв. 9.00-15.30  
среда 10.00-17.00  
пятн. 9.00-14.30  
тел. 020 508-44-50

В этом агентстве можно получить информацию о свободных квартирах, а также помощь в поиске квартиры. Там же можно получить бланки.

Квартирное агентство ”ТА-asumisoikeus OY”  
Адрес: Tuomiokirkonkatu 34A, 2 этаж  
33100 Tampere  
тел. (03) 271-22-00

В агентстве ”ТА-asumisoikeus OY” можно получить информацию о поиске квартир с правом бессрочного проживания, помощь в оформлении заявлений-бланков и свободных квартирах. Сумма взноса за квартиру с правом бессрочного проживания составляет примерно 15 процентов стоимости квартиры. Следовательно, Вам нужно заплатить эти деньги (много тысяч евро) прежде чем вы можете переехать в квартиру. Эти деньги Вы получите обратно, если пожелаете выехать из квартиры.

**Сумма взноса** = деньги, которые клиент платит за квартиру. Эта сумма составляет часть цены квартиры.

Ведомство по народным пенсиям (KELA)  
Время работы: пон., среда - пятн. 9.00-16.00  
втор. 8.00-17.00

Филиал Ведомства по народным пенсиям (Тампере)  
Адрес: Aleksis kiven katu 18  
33210 Tampere  
тел. 020 435-81-00

Филиал Ведомства по народным пенсиям (Херванта)  
Адрес: Insinöörinkatu 40  
33720 Tampere  
Почтовый адрес: PL 90, 33721 Tampere  
тел. 020 435-84-30

Филиал Ведомства по народным пенсиям (Линнаинмаа)  
Адрес: Kirviälänkatu 2  
33580 Tampere  
Почтовый адрес: PL 40  
33581 Tampere  
тел. 020 435-84-00

Филиал Ведомства по народным пенсиям (Пирккала)  
33960 Pirkkala  
Адрес: Suupantie 2  
33961 Pirkkala  
Почтовый адрес: PL 42  
33961 Pirkkala  
тел. 020 435-84-70

Для оплаты аренды квартиры можно получить помощь в Ведомстве по народным пенсиям. В филиалах Ведомства (то есть KELA) находятся все необходимые заявления-бланки. К сотруднику можно обратиться в порядке очередности (полученного номера очереди) или заранее заказав время. В дополнении к заявлению нужны документы об аренде квартиры, чек об уплате арендной суммы, документы о величине заработной платы и/или другие документы о Ваших доходах. Помощь в получении финансовой поддержки в оплате

арендуемой квартиры можно получить в KEELA. В этом деле может оказать помощь также социальный работник.

**Договор об аренде квартиры** = документ, который подписывают прежде чем вселяются в квартиру. В нём должны быть подписи арендатора и съёмщика и данные о квартире и аренде.

Пособие на аренду жилья рассчитывают для всей семьи. Пособие на жильё может составлять 80 процентов от арендной платы, но не более. Пособие помогает платить арендную плату. На сумму пособия на жильё влияет размер квартиры. На пособие влияет также то, сколько человек проживает в квартире. Пособие на жильё можно получить даже в том случае, если квартира и аренда квартиры были бы больше нормы. Если аренда большая, пособие на жильё не обязательно составляет 80 процентов стоимости всей арендной платы.

Для получения пособия на жильё нужно отнести или послать по почте заявление-бланк в ближайший филиал Ведомства по народным пенсиям (KEELA). Через несколько недель Вы получите письмо из KEELA. В этом письме Вам сообщат, получите ли Вы пособие на жильё и какую сумму это может составлять. Пособие на жильё не выделяется, если сумма назначенного пособия не достигает 16,81 евро в месяц.

#### 4. ГДЕ НАЙТИ РАБОТУ?

Объявления о рабочих местах можно найти в газетах, на страницах Интернета и на досках объявлений в бирже труда (трудоустройства). В объявлениях о рабочих местах обычно сообщается, какое образование и трудовой опыт требуется для данной работы, чтобы претендовать на её получение. На бирже труда (трудоустройства) поиск рабочих мест можно вести при помощи компьютера.

В первую очередь человеку без работы нужно пойти в ближайшее бюро по трудоустройству и рассказать сотруднику, что человек без работы и хочет найти работу. На основании этого его внесут в списки безработных, ищущих работу. Бюро по труду помогает безработным получить работу или образование для получения работы.

**Защита безработного** = у безработного есть право получить помощь в поиске работы и денежную помощь для жизни.

Если Вы без работы, Вы можете получить **пособие по безработице** или **материальную помощь**. Пособие по безработице можно получить, если Вы в возрасте от 17 до 64 лет, живёте в Финляндии, ранее работали, являетесь зарегистрированным в бюро по трудоустройству и ищете работу на полный (целый) рабочий день. Пособие по безработице или материальную помощь не выплачивают, если Вы получаете от KEELA больничные деньги или родительское пособие.

**У безработного, который ищет работу**, есть право получить денежную помощь на проживание, получить обучение или работу. Человек добровольно, без принуждения принимается искать работу и потом выходит на неё.

Пособие по безработице составляет 23,16 евро в день. Пособие по безработице может быть выше, если человек ранее работал. Тогда пособие по безработице считают на основе прежней заработной платы. Пособие по безработице выплачивает Ведомство по народным пенсиям (KELA). Если у Вас есть дети, то Вы можете получить повышенное пособие по безработице. Максимальная сумма пособия по безработице может составлять 31,47 евро в день. Пособие по безработице платит профсоюзная касса, оказывающая помощь безработным, на основе прежней заработной платы. Членом профсоюза нужно состоять не менее 10 месяцев, прежде чем Вы стали безработным. Пособие по безработице начинают выплачивать на седьмой день после того, как Вы обратились в бюро по трудоустройству.

**Пособие по безработице** = сумма, выплачиваемая Ведомством по народным пенсиям (KELA), в будние дни (с понедельника по пятницу), если Вы безработный. Размер суммы составляет от 23,14 до 31,47 евро в день. Пособие по безработице называют основным (базовым) пособием по безработице.

**Профессиональный союз** = У каждой профессии есть свой профессиональный союз. Профсоюз заботится о благосостоянии работников. Он также выплачивает пособие по безработице. Чтобы быть членом профсоюза, нужно вступить в него. Членство в профсоюзе предполагает ежемесячный взнос.

Пособие по безработице выплачивают, если в течение двух лет рабочего времени Вы были на рабочем месте 10 месяцев. Материальную помощь по безработице выплачивают, если у Вас нет права получать пособие по безработице. Если Вы не были зарегистрированным в бюро по труду, материальную помощь по безработице выплачивают через 5 месяцев с того момента, когда Вы сообщили об этом в бюро по труду. Материальная помощь составляет 23,16 евро в день. Пособие по безработице можно получать в течение 500 дней. После окончания этого срока выплачивается материальная помощь.

**Материальная помощь** = Сумма, выплачиваемая KELA за будние дни, если Вы безработный. Денежная величина составляет 23,16 евро в день.

На величину пособия по безработице и материальную помощь по безработице влияет заработная плата супруга/супруги. Помощь не оказывается, если общие доходы жены или

мужа превышают 1821 евро в месяц. Эта граница увеличивается на 106 евро за каждого ребёнка.

**Материальная помощь** = пособие по безработице или материальная помощь.

**Граница доходов** = Если заработная плата больше, чем граница доходов, то пособие по безработице или материальная помощь не выплачивается.

Бюро по трудоустройству иногда помогает также в получении также рабочего места через биржу труда. Если Вы отправляетесь на работу, которую организовало бюро по трудоустройству, то Вы получаете материальную помощь по безработице и денежную компенсацию, составляющую 8 евро в день. При помощи такого типа трудоустройства можно получить опыт работы и навыки профессии. Это называют подготовкой к рабочей жизни (или трудовой практикой, если Вы не достигли 25-летнего возраста). Это значит, что если Вы работаете, то Вы получите материальную помощь.

**Трудоустройство через биржу труда** = Бюро по трудоустройству направляет на работу. Если Вы работаете, то KEELA платит пособие по безработице или материальную помощь.

**Денежная компенсация** = Деньги, выплачиваемой KEELA, которые идут, например, на транспортные расходы от дома до работы.

**Подготовка к рабочей жизни** = Рабочее место, работая на котором, человек проходит рабочую практику или делает новую работу. В течение рабочего периода можно получать материальную помощь, а также денежную компенсацию.

Если пособие по безработице или материальная помощь выплачивалась в течение 200-500 дней, то Вы можете попасть на работу при помощи комбинированной системы трудоустройства: работодатель получает денежную компенсацию за Ваше трудоустройство, если он берёт на работу безработного. Работник может получать за свою работу заработную плату. Размер заработной платы зависит от количества трудового дня и от того, сколько дней в месяц человек работает. При комбинированной системе трудоустройства можно работать максимум 2 года. В течение второго года работы заработной платой является материальная помощь.

**Денежная компенсация за трудоустройство** = Деньги, получаемые работодателем. Из них работодатель может платить заработную плату.

О трудовой практике, подготовке к рабочей жизни и комбинированной системе трудоустройства договариваются в бюро по трудоустройству. Там же можно получить информацию об этом. Трудовой договор заключается как с бюро по трудоустройству, так и с местом работы. Рабочим место может быть предприятие (фирма), организация или другое городское подразделение.

В бюро по трудоустройству могут также дать адрес рабочего места для безработных. Бюро по трудоустройству посылает сведения о рабочем месте в письменной форме. Если Вы получите такое письмо, то Вам нужно принять эту работу. Если Вы отвергаете это место работы, то Вы столкнётесь с невыплатой денег, то есть выплата пособия по безработице на какое-то время приостанавливается. Так будет каждый раз, если безработица случается по Вашей собственной причине. Невыплата денег может длиться несколько месяцев. Вследствие ухода за детьми может быть затруднительным принять работу, предложенную бюро по трудоустройству. Тогда об этом нужно вести разговор в бюро по трудоустройству. Вы получите некоторый промежуток времени для устройства Ваших детей, и невыплата пособия откладывается.

**Направление** = Бюро по трудоустройству может направить Вас на какую-либо данную работу или обучение. Вам нужно пойти на работу или пройти обучение или объяснить в бюро по трудоустройству, почему Вы не можете принять направление бюро по трудоустройству.

**Невыплата пособия** = Пособие по безработице или материальная помощь не выплачивается. Решение о невыплате доставляется письменным сообщением о Вашем домашнему адресу. В сообщении говорится, почему последовала невыплата и сколько времени она будет длиться. Невыплата производится, если Вы отвергаете направление на работу, предложенное бюро по трудоустройству, и не объясняете причины своего отказа.

Ближайшее бюро по трудоустройству поможет Вам во всех делах, связанных с трудоустройством по направлению от биржи труда. В бюро по трудоустройству можно также звонить и заказать время для разговора со служащим. Вам нужно рассказать сотруднику, какую работу Вы желали бы получить и какой трудовой опыт и образование у Вас есть. После этого Вы получите указанное время, когда Вам нужно прийти в бюро по трудоустройству в следующий раз справиться о Ваших делах и написать повторное заявление о Вашем желании получить работу.

**Заявление о желании получения работы** = Вы приходите в бюро по трудоустройству и сообщаете, что у Вас нет работы и что Вы хотите работать. После этого у Вас есть право пособие по безработице или материальную помощь.

В бюро по трудоустройству у сотрудника можно попросить совет. Вам нужно заполнить для получения пособия по безработице или материальной помощи заявление-бланк. Этот документ Вы можете доставить или послать в KEELA. KEELA платит пособие по безработице и материальную помощь. Сотрудник бюро по трудоустройству занесёт Ваши данные в компьютер. Необходимые сведения: Ваши имя, адрес, номер телефона, социальный номер, образование, опыт работы и то, какую работы Вы хотели бы найти.

Благодаря бюро по трудоустройству, можно попасть также на курсы по профессиональной подготовке. Тогда бюро по трудоустройству платит за обучение. Вам нужно быть зарегистрированным в качестве безработного, чтобы бюро по трудоустройству смогло заплатить за Ваше обучение.

В бюро по трудоустройству с Вами составят план поиска работы. План поиска работы значит то, что Вы вместе с сотрудником бюро по трудоустройству планируете, каким образом Вы ищите работу и что Вам требуется, чтобы получить работу. Вам нужны, может быть, профессиональное обучение или опыт работы. Бюро по трудоустройству после совместного планирования может помочь в поиске работы. Оно может также помочь заплатить за собеседование (интервью) во время поисков рабочего места, если собеседование (интервью) проходит далеко.

**План поиска работы** = План, как Вы будете искать и получать работу. План составляется на компьютере. После этого Вам нужно соблюдать план.

Если Вы обращались в бюро по трудоустройству, Вам нужно искать работу. Если Вы больны или не можете по той или иной причине выполнять работу, Вам необходимо сообщить об этом в бюро по трудоустройству. Бюро по трудоустройству может послать Вам домой приглашение на собеседование (интервью) для получения рабочего места. Если Вы получите приглашение прийти в бюро по трудоустройству, Вам нужно прийти туда или сообщить, почему Вы не можете явиться на собеседование (интервью). Если Вы переезжаете или у Вас изменился номер телефона, сообщите об этом в бюро по трудоустройству.

## **ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

Бюро по трудоустройству г. Тампере  
Адрес: Hämeenkatu 16  
33101 Tampere  
тел. 010-604-00-43  
Время работы: пон.-пятн. 9.00-15.45  
Контактная линия: пон.-пятн. 8.00-16.45

Филиал бюро по трудоустройству г. Тампере (Пирккала)  
Адрес: Pirkkaalan kunnanvirasto, Suupantie 11  
33960 Pirkkala  
тел. (03) 256-57-98 или (03) 256-57-95  
Время работы: втор.-четв. 9.00-12.00 и 13.00-15.00

Филиал бюро по трудоустройству г. Тампере (Херванта)

Адрес: Hermiankatu 6-8

33721 Tampere

PL 13

Тел. (03) 256-57-00

Время работы: пон.-пятн. 9.00-15.45

Контактная линия: пон.-пятн. 8.00-16.45

## 5. НА ЧТО Я БУДУ ЖИТЬ?

В Финляндии действует система социальной защиты. Это значит, что живущему в Финляндии человеку гарантируется возможность защиты здоровья и предоставления жилища. Вы получите материальную помощь, если с Вами произойдёт несчастный случай, если Вы заболете, если у Вас родится ребёнок, если Вы станете безработным или уйдёте на пенсию.

**Социальная защита** = Деньги, выплачиваемые KEELA + обслуживание в поликлиниках, больницах, социальных службах + деньги, выплачиваемые социальной службой, для поддержания достаточного прожиточного минимума.

Цель социальной защиты – защитить здоровье, работоспособность и достаточный уровень доходов. Почти каждый получает когда-либо какую-либо материальную помощь или пользуется социальными льготами и службами здравоохранения.

**Достаточный прожиточный минимум** = Денежная сумма, необходимая для жизни и нормального самочувствия.

Выполняя какую-либо работу и получая за это деньги, можно обеспечить проживание. Если заработная плата невысокая, можно получить пособия (льготы) от Ведомства по народным пенсиям (KEELA), а также социального бюро. У человека, живущего в Финляндии, есть право получить льготы в KEELA, а также денежную сумму, необходимую для жизни и нормального самочувствия. Вас считают живущим в Финляндии, если у Вас здесь находится дом (квартира) и Вы подавляющую часть времени пребываете в Финляндии. Если Вы живёте в Финляндии, у Вас есть право добиваться следующих видов материальной помощи от KEELA:

- пособие на ребёнка
- пособие по беременности и родам
- больничные
- родительское пособие
- страховая компенсация по больничному листу
- пособие по безработице и материальная помощь по безработице

- пособие по уходу за ребёнком
- материальная помощь инвалидам
- выделяемые Ведомством по народным пенсиям средства на послебольничную реабилитацию
- народная пенсия и пенсия (членам семьи) по случаю смерти кормильца
- материальная жилищная поддержка, получаемая пенсионерами, и общее пособие на жильё
- пособие по уходу за ребёнком на дому или в частном детском саду
- деньги для оплаты дороги в школу

О всех этих видах материальной помощи (компенсации) Вы можете узнать в KEELA. Социальная защита значит также, что у Вас есть право обратиться в социальные службы, организуемые коммуной, например в поликлинику, социальное бюро, бюро по трудоустройству и женскую консультацию.

У каждого живущего в Финляндии есть право на обращение в эти службы. Своё право Вы можете удостоверить, предъявив карточку KEELA. Карточка, выдаваемая Ведомством по народным пенсиям, может быть бесплатная (без Вашей фотографии) или платная (с Вашей фотографией). Карточку KEELA получают в Ведомстве по народным пенсиям (KEELA).

Если Вы заболели, Вы можете получить больничные деньги в KEELA. Кроме того, Вы можете получить в поликлинике (центре здоровья) врачебную помощь в лечении Вашей болезни. В социальном бюро Вы можете получить материальную помощь для оплаты лекарств.

Если Вы безработный, Вы можете получить пособие по безработице от Ведомства по народным пенсиям (KEELA). Помощь в поисках работы оказывают в бюро по трудоустройству. По достижении старости Вы можете получить пенсию по старости, пенсию в зависимости от стажа выработанных лет или народную государственную пенсию.

**Пенсия** = Деньги, которые выплачивают человеку по достижении 65-летнего возраста, и когда человек может не работать.

Также к социальной защите относится достаточный прожиточный минимум. Для получения этого вида социальной защиты Вам нужно обратиться в местное социальное бюро. Достаточный прожиточный минимум Вы можете получить, если доходов или доходов и накоплений Вашей семьи недостаточно для повседневных необходимых расходов. Для получения достаточного прожиточного минимума нужно ежемесячно (= каждый календарный месяц) обращаться в социальное бюро. С помощью достаточного прожиточного минимума Вы можете покупать продукты питания, одежду, лекарственные препараты, средства гигиены, получать медицинскую помощь, в него входят расходы по содержанию Вашего жилища в чистоте, плата за транспортные услуги, заказ печатных периодических изданий, плата за использование телевизоров и расходы на оплату телефонных разговоров и семипроцентная оплата жилищных расходов. В дополнении к достаточному прожиточному минимуму Вы можете получить сумму, нужную для оплаты, например, посещений врача, хобби детей или транспортных расходов.

**Достаточный прожиточный минимум** = Деньги, выплачиваемые социальным бюро, на проживание.

**Необходимый прожиточный минимум** = частичная оплата аренды жилья + расходы на питание + плата за воду + плата за электричество + плата за отопление + оплата лекарств + деньги на покупку одежды + оплата телефона + плата за пользование телевизором

В Финляндии практически невозможно жить без банковского счёта. Банковский счёт – это надёжный способ хранения денег. KEЛА и социальное бюро выплачивают деньги на Ваш банковский счёт. Вам нужно сообщить номер Вашего банковского счёта в KEЛА и социальное бюро.

При открытии счёта в банке заранее стоит договориться, как Вы будете обращаться со своим счётом. Со счёта можно взять деньги или Вы можете оплачивать счёта в банке. Вы можете также пользоваться банкоматами, расположенными в разных частях города.

Для пользования **банкоматами** (банкоматами для оплаты платежей или денежными банкоматами) Вам нужна банковская карточка или кредитная карточка. Их можно получить в банке.

Денежные банкоматы (ОТТО) легко узнаются по их жёлтой вывеске в верхней части. В банкоматах для оплаты платежей Вы можете произвести оплату счетов. Чеки после оплаты рекомендуется сохранять.

Иногда денег все-таки недостаточно, даже если Вы получили материальную поддержку. Тогда, например, может помочь церковь. Финская государственная (господствующая) религия – евангелическое лютеранство. У церковных приходов, относящихся к евангелическому лютеранству, есть средства для помощи. Для этих целей в церковном приходе организована благотворительная деятельность.

Церковь оказывает также продовольственную помощь. Если Вы хотите стать членом благотворительного продовольственного банка, Вам нужно связаться с сотрудником собственного церковного прихода (= позвонить ему или лично встретиться).

**Материальная благотворительная деятельность** = помощь в оплате счетов, аренды жилья и продуктов питания и покупке продовольствия.

Можно также получить материальную помощь в Финской Армии Спасения. Со своей стороны, может оказать помощь также Финский Красный Крест (Tampuri), который не раздаёт денег или продукты питания, однако там Вам могут посоветовать или оказать какую-либо иную помощь. Обычно в том же месте находится рынок подержанных вещей (kirpputori).

## **ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

### **Социальные бюро**

Время для личных консультаций можно заказать с понедельника до пятницы (9.00-14.00).

#### **Социальный центр Sarvis** (туда обращаются все новые клиенты)

Адрес: Nataanpääntkatu 3B

33900 Tampere

тел. (03) 314-44-900

Социальный центр Sarvis предназначен тем, кто в первый раз пытается получить пособие по достаточному прожиточному минимуму. Чтобы попасть в этот центр, нужно заказать время по телефону. Время можно также заказать, лично придя в центр. Вы получите время для беседы с социальным работником, с помощью которого Вы можете заполнить заявление-бланк на получение достаточного прожиточного минимума. Для заявления нужны Ваши личные данные. Позднее Вашим социальным бюро будет то, которое находится ближе всего к Вашему месту жительства. Если Вы получили персонального социального работника, то в дальнейшем Вы можете звонить прямо ему (ей) и сообщать о произошедших изменениях в Вашей жизни или справляться о Ваших делах. Позвонить социальному работнику можно с 12.00 до 13.00. Вы можете договориться также о другом удобном для Вас времени.

**Социальное бюро** = пункт по решению социальных вопросов.

**Личные данные** = Ваше имя, социальный номер, адрес, номер телефона.

#### **Социальный центр (Хатаанпяя)**

Адрес: Nataanpääntkatu 22

33900 Tampere

тел. (03) 314-77-600

#### **Социальный центр (Херванта)**

Адрес: Lindforsinkatu 1

33720 Tampere

тел. (03) 314-72-413

#### **Социальный центр (Läntinen)**

Адрес: Koulukatu 9

33200 Tampere

тел. (03) 314-77-593

#### **Социальный центр (Каукаярви)**

Адрес: Juvankatu 14

33710 Tampere

тел. (03) 314-44-614

#### **Социальный центр (Линнаинмаа)**

Адрес: Kirvilänkatu 2  
33580 Tampere  
тел. (03) 314-69-062

**Социальный центр (Таммела)**

Адрес: Itsenäisyydenkatu 21 A  
33500 Tampere  
тел. (03) 314-78-479

Социальная служба евангелической лютеранской церкви

**Продовольственный благотворительный банк**

Канцелярия

Адрес: Куоррамäentie 23  
33800 Tampere  
тел. (03) 219-04-424

Склад

Адрес: Lounaantie 12  
33800 Tampere  
тел. (03) 222-31-60

Если Вы хотите стать членом **продовольственного благотворительного банка**, позвоните в церковный приход и закажите время для беседы.

**Бюро по приёму граждан Армии Спасения**

Адрес: Рууникintori 3  
33230 Tampere  
тел. (03) 212-42-59

**Армия Спасения** помогает в материальных затруднениях. Вы можете позвонить или прийти в бюро и заказать время для беседы.

**6. ЧТО МНЕ ДЕЛАТЬ, КОГДА Я ЗАБОЛЕЮ?**

В Тампере много поликлиник. У каждого жителя Тампере есть право обратиться в них в случае болезни. В каждом районе есть собственная поликлиника, и каждый житель Тампере закреплён за определённым врачом.

Если Вы работаете и у Вашего предприятия есть договор с медицинскими учреждениями, Вы можете посещать Вашего врача. В другом случае Вы можете посещать врача в Вашей районной (местной) поликлинике.

**Поликлиника** = диспансер = место, где Вы можете получить медицинскую помощь в случае

болезни. В поликлинике часто есть врач, медицинская сестра и зубной кабинет. В поликлинике можно получить направление в больницу.

В поликлинике Вы можете обратиться за помощью к врачу, медицинской сестре и специалисту по профилактике заболеваний. Часто в поликлинике есть также зубной кабинет. Вследствие этого поликлинику иначе называют диспансером. Анализ крови и другие анализы обычно принимают в лабораторном центре Тампере (laboratoriokeskus). Врач выписывает медицинское направление в лабораторный центр.

**Медицинское направление** = Врач направляет, например, в больницу или посылает туда сведения о Вас. Без направления Вы не можете пойти на приём в больницу.

Для посещения врача нужно заранее заказать время. У медсестры можно получить информацию и элементарную медицинскую помощь без заказа времени. Время посещения Вы можете заказать в регистратуре каждый день с 7 до 22 часов. Если у Вас нет срочной причины попасть на приём к врачу, Вы можете позвонить в поликлинику по месту жительства. Вы можете заказать время посещения, позвонив по будним дням (понедельник - пятница) с 12.00 до 14.00. Когда Вы заказываете время, Вам нужно сообщить, что Вас беспокоит. Если Вы хотите попасть на приём к врачу-женщине, об этом лучше сказать заранее, когда Вы заказываете время. Посещение врача в медицинском специализированном центре платное. В поликлинике следует сначала обратиться к работнику в регистратуре прежде чем попасть к врачу на приём. Одновременно Вы можете заплатить за посещение врача наличными или попросить счёт, чтобы оплатить позже.

Поликлиники открыты с 8.00 до 15.30. Кроме того, существует также система дежурств. Если Вы нуждаетесь в неотложной помощи и Ваша поликлиника уже закрыта, Вам нужно пойти к дежурному врачу. У дежурного врача Вам нужно ждать своей очереди, но не нужно заказывать времени. Деятельность поликлиник финансирует городской бюджет. Вы можете также обратиться к частному врачу. Посещение такого врача стоит дороже, чем врача в поликлинике.

Посещение врача в поликлинике стоит 11 евро для человека, достигшего 18-летнего возраста. Эту сумму платят в год не чаще 3 раз. Медицинские услуги могут стоить максимально 590 евро в год. После этого плату вносить не нужно. У частных врачей нет такой границы в оплате. Однако KELA компенсирует расходы на лечение. Сумму посещения частного врача KELA компенсирует максимум на 60 процентов. С просьбой о компенсации следует обратиться в KELA. Часто у частного врача сразу учитывается компенсация, которую может выплатить KELA. Тогда врач после Вашего посещения сам посылает документы о компенсации в KELA. Если у Вас есть карточка KELA, Вы можете получить компенсацию, выплачиваемую Ведомством по народным пенсиям.

Кроме поликлиник, существуют также больницы. В Тампере есть университетская центральная больница (TAYS) и больница Хатанпяя (Hatanpää). В больницах Вы можете получить специализированное лечение и пройти медицинские исследования. Врач Вашей поликлиники даёт направление в больницу, если это необходимо.

Кабинеты зубных врачей находятся также в поликлиниках. Кабинеты зубных врачей находятся в ведении городских властей и финансируются из городского бюджета. Есть также частные зубные врачи и техники. Если Вы посещаете частного зубного врача, KEЛА компенсирует максимум 60 процентов стоимости лечения.

Для посещения зубного врача нужно заранее заказать время. Это можно сделать в будние дни с 8.00 до 17.00. Если раньше Вы не посещали зубного врача, Вам сообщат, где и когда можно посетить Вашего зубного врача и кто он. Если Вы заказываете время, Вам необходимо сообщить, что Вас беспокоит.

Если зубной врач или Ваш лечащий врач выпишет Вам рецепт, Вы можете купить лекарство в той аптеке, где Вы хотите. В аптеке Вам нужно предъявить карточку KEЛА. Тогда аптека может снизить цену лекарства на ту часть суммы, которую Вы могли бы получить в KEЛА в качестве компенсации.

**Компенсация KEЛА** = денежная сумма, которая уменьшается из Ваших расходов на медицинскую помощь, расходов при посещении врача, зубного врача или при покупке лекарств.

Если Вы заболели, Вам нужно обратиться к врачу. Вместе с лечением Вы можете получить у врача освобождение от работы. Для этого врач выписывает Вам больничный лист (бюллетень). Удостоверение о болезни является важным документом для безработного. Если Вы больны, Вы можете не выходить на работу. Если у Вас нет работы, бюро по трудоустройству нужно знать, что Вы находитесь в больничном отпуске. Больничный лист (бюллетень) следует доставить в бюро по трудоустройству, если Вы безработный. Отдайте его работодателю, если Вы работаете.

**Больничный отпуск** = Время, когда из-за болезни Вы вынуждены оставаться дома. За этот срок Вы можете получить денежную компенсацию от KEЛА. Если Вы работаете, то Вы получаете за это время заработную плату.

Если Вы работаете, Вы получаете во время больничного отпуска обычную заработную плату. Если Вы безработный и больничный отпуск длится долгое время, тогда у Вас есть право на пособие по болезни, выплачиваемое KEЛА. Также у работающего есть право на пособие по болезни, если в течение больничного отпуска величина заработной платы становится меньше. Пособие по болезни можно получить в KEЛА. Его можно получить также в своём профсоюзе. Если Вы член профессионального союза, Вы можете обратиться прямо в профсоюз для получения пособия по болезни.

Заработная плата влияет на денежную величину пособия по болезни, то есть на то, много ли денег Вы получите. Если Ваша заработная плата изменилась или Вы больше не работаете, сообщите об этих изменениях в KEЛА. Пособие по болезни для безработных составляет максимум 86 процентов, например, от пособия по безработице. Пособие по болезни могут

получать лица в возрасте от 16 до 64 лет. Минимальная сумма пособия по болезни составляет 11,45 евро за будний день.

В KEЛА Вы можете получить заявление-бланк, заполнив который, Вы можете ходатайствовать о пособии по болезни. Вы можете доставить заполненные бланки в KEЛА или послать их по почте. Вместе с заявлением в KEЛА нужно послать больничный лист (бюллетень). Ходатайствовать о получении пособия по болезни можно в течение 4 месяцев с того момента, когда начался больничный отпуск. Решение о выплате пособия по болезни принимается в крайнем случае не позже чем 60 дней на основе заключения (форма "А") врача. Материальную помощь можно получать в течение 300 дней, если в качестве документа от врача будет приложена форма "В". Пособие по болезни выплачивается в течение максимум 300 дней. После этого рассматривается вопрос о назначении пенсии по нетрудоспособности.

Вместе с пособием по болезни Вы можете получить в KEЛА также материальную компенсацию за лечение. Компенсация за лечение выплачивается и за посещение частного врача. В компенсацию за лечение входят также оплата лекарств или оплата вынужденных поездок в больницу (транспортные расходы).

Для получения компенсации за лечение в KEЛА существуют заявления-бланки. Заполните бланки и доставьте в KEЛА, если Вы хотите получить компенсацию за лечение. Вместе с заявлением-бланком нужно приложить счёт за купленные лекарства, счёт за посещение врача, счёт за лечение, а также квитанцию (счёт) о транспортных расходах. Всех счетов представлять не требуется, если Вы хотите получить материальную компенсацию только, например, за транспортные расходы.

## **ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

### **Поликлиники**

Время можно заказать в справочной:

Тел. 10023 или, если Вы звоните по мобильному телефону, 0600 92 323 каждый день с 7.00 до 22.00.

Время заказа во всех поликлиниках по будним дням с 12.00 до 14.00.

Внизу дан список некоторых поликлиник.

Поликлиника на Хатанпяя (Hatanpää)  
Адрес: Hatanpääkatu 24  
Тел. (03) 314-713

Поликлиника в Херванте (Hervanta)  
Адрес: Insinöörinkatu 38  
тел. (03) 314-714

Поликлиника в Каукаярви (Kaukajärvi)  
Адрес: Haiharinkatu 13  
Тел. (03) 3144-45-311

Поликлиника в Атала  
Адрес: Pulkkakatu 1  
тел. (03) 314-44-411  
Заказ времени: (03) 362-31-00

Поликлиника в Кямменниemi (Kämmenniemi)

Адрес: Kämmenniemen katu 42

Тел. (03) 378-54-11

Заказ времени: (03) 378-55-11

Поликлиника в Линнаинмаа (Linnainmaa)

Адрес: Kirvälänkatu 2

Тел. (03) 314-619

Заказ времени: (03) 314-69-025

Поликлиника в Таммеле (Tammelakeskuksen lääkäriasema)

Адрес: Itsenäisyydenkatu 21B, 2 и 3 этажи

Тел. (03) 314-713

Заказ времени: 100176

Поликлиника в Лиелахти (Lielahdi)

Адрес: Lielahdenkatu 15

Тел. (03) 314-44-850

Заказ времени: (03) 347-60-03

Поликлиника в Пююникки (Puunikki)

Адрес: Kuolulatu 9

Тел. (03) 314-713

Поликлиника в районе Рахола-Писпала (Rahola-Pispala)

Адрес: Pispalan valtatie 58

Тел. (03) 345-73-00

Заказ времени: (03) 347-60-02

Поликлиника в Тесоме (Tesoma)

Адрес: Kohmankaari 9

Тел. (03) 345-73-00

Заказ времени: (03) 347-80-01

Дежурная поликлиника и станция "скорой помощи"

Адрес: Hatanpään päivystysasema

Hatanpääncatu 24

Тел. (03) 314-713 (с 8.00 до 19.00)

(03) 314-73-300 (с 19.00 до 8.00)

Обратиться к дежурным врачам и на станцию "скорой помощи" Вы можете в том случае, когда Ваша поликлиника закрыта. В дежурную поликлинику можно обратиться вечером, ночью и в выходные дни. Она открыта, тем не менее, также и в обычные дни. В дежурную поликлинику можно обращаться без заранее заказанного времени. Там Вы должны обратиться в регистратуре к сотруднику, сообщить причину обращения и ждать своей

очереди к врачу. Если у Вас нет неотложных причин обращения к врачу, Вам стоит заказать время посещения к врачу в собственной поликлинике.

Заказ времени во все зубные кабинеты:

Пон.-пятн. С 8.00 до 17.00

Тел. (03) 314-73-079

(03) 314-73-866

(03) 314-72-546

## **7. ЧТО МНЕ ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ СЛУЧИТСЯ СТРЕСС?**

Адаптация к жизни в Финляндии может потребовать какого-то времени. Финская культура может очень различаться от собственной культуры переселенца. Часть переселенцев сначала чувствует себя одинокими. Одиночество и языковые проблемы могут вызывать подавленность у человека.

Знакомство с людьми и адаптация требует смелости. Занятия по душе, добровольная работа или просто работа помогают справиться с одиночеством. Подавленность и одиночество могут пройти быстро, но иногда кому-то требуется помощь. В Тампере много мест, где переселенцу готовы помочь.

В кризисном центре "Освиитта" можно получить помощь, если человек оказался в затруднительных ситуациях и испытывает личностные и психологические проблемы. Ими могут быть подавленность, одиночество, развод, семейное насилие или что угодно, что угнетает сознание, психику человека. В центр "Освиитта" можно позвонить и рассказать о своих проблемах. В центр "Освиитта" можно также прийти побеседовать о проблемах с глазу на глаз. Если Вы звоните в "Освиитту", Вам не нужно называть своё имя, если Вы не хотите. В "Освиитте" есть также различные группы, которые оказывают психологическую поддержку и пытаются наполнить жизнь содержанием. О группах в "Освиитте" можно узнать, позвонив туда. Кроме того, можно прийти в "Освиитту" познакомиться с ее деятельностью. В "Освиитте" можно рассказать о проблемах и получить советы. Там же Вам могут дать в помощь человека, который будет вместе с Вами решить Ваши проблемы.

Если Вы подавлены, испытываете чувства безнадежности, чувствуете себя в угнетённом состоянии или находитесь в состоянии стресса, врач поликлиники также может помочь Вам. Он тоже может дать Вам советы, какая помощь Вам требуется. Советы можно получить также у дипломированной медсестры по профилактике заболеваний.

Иногда можно попасть в трудную ситуацию, в которой нужна экстренная помощь. Для обращения в кризисную группу не нужно медицинского направления. Также дежурная поликлиника в Хатанпяя (Hatanpää) может помочь Вам в кризисной ситуации.

Кроме того, дежурная служба "Дебрифинг" (Debriefing) может оказать поддержку в трудную минуту. Если Вы позвоните в дежурную службу "Дебрифинг", в течение трёх дней Вы получите приглашение прийти в группу психологической помощи. В группе при помощи свободных разговоров можно сформировать целостную картину Вашего психологического состояния и попытаться снять или облегчить Ваше психическое напряжение.

## **ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

### **Кризисный центр "Освиитта"**

Адрес: Näsilinnankatu 27D

33200 Tampere

пон.-пятн. 10.00-22.00

суб. 17.00-22.00

воскр. только по телефону с 17.00 до 21.00.

тел. (03) 313-82-00

### **Кризисная группа**

Адрес: Hatanpäänkatu 22

33900 Tampere

тел. (03) 314-72-910

пон.-пятн. 8.00-15.00

### **Дежурная служба "Дебрифинг"**

тел. (03) 314-18-516

### **Центр психологического здоровья г. Тампере**

Адрес: Rautatiekatu 10

33100 Tampere

тел. (03) 314-715

Контактное время по телефону:

Врачи: пон.-пятн. 11.30-12.00

Психологи: пон.-пятн. 12.00-12.30

### **Филиал Центра психологического здоровья в Херванте (Hervanta)**

Адрес: Lindforsinkatu 1

33720 Tampere

тел. (03) 314-714

Заказ времени и контактное время по телефону:

Пон.-пятн. 12.00-12.30

### **Филиал Центра психологического здоровья в Линнаинмаа (Linnainmaa)**

Адрес: Kirvilänkatu 2

33580 Tampere

тел. (03) 314-69-118

Заказ времени и контактное время по телефону:

Пон.-пятн. 11.00-11.30

В службах психологического здоровья можно получить помощь и различное лечение. Пациентом можно стать, если Вы сами, лично, позвоните по телефону в указанное время в ближайший филиал. Посещение психологической службы бесплатное. Вместе с врачом сначала выясняют, какая помощь Вам нужна.

Психологическая служба "Setlementti Naapuri"  
**Служба психологической помощи "Контактный телефон"**  
Тел. 10071  
Ежедневно с 17.00 до 24.00  
Пятн.-суб. 17.00-05.00

В службе психологического здоровья "Контактный телефон" можно получить психологическую помощь, ведя свободную откровенную анонимную беседу с сотрудником службы для решения разных трудных жизненных ситуаций.

**Объединение психологической помощи "Taimi"**  
Адрес: Koulukatu 11  
33200 Tampere  
Время работы: пон., среда-пятн. 8.00-16.00 и втор. 9.00-19.00.  
Тел. (03) 260-36-16

В помещении объединения психологической помощи "Taimi" есть также кафетерий. В объединении "Taimi" можно обратиться без предварительного заказа времени. Также позвонив туда, можно получить психологические советы. "Taimi" – это объединение жителей Тампере, проходящих реабилитационный период после психологических травм или заболеваний. В это объединение может вступить каждый, который испытывает психологические проблемы или тот, кто готов помочь другим людям.

## **8. ЧТО МНЕ ДЕЛАТЬ, КОГДА Я БЕРЕМЕННА?**

Помощь и советы по применению контрацептивных (противозачаточных) средств, а также ответы на вопросы, касающиеся создания семьи, предлагают поликлиники и семейные и женские консультации. Советы могут получить как женщины, так и мужчины, и посещение таких служб бесплатное. Женщины по своему желанию могут просить попасть на приём именно к врачу-женщине. Если Вы хотите знать наверняка, беременны ли Вы, Вы можете пройти тест на определение беременности в поликлинике. Вы можете также купить в аптеке тест по определению беременности и сделать его дома. В Финляндии принято рожать в больницах.

**Семейная консультация** = Там Вы можете получить помощь, советы и информацию о беременности и о том, что значит быть родителями.

**Женская консультация** = Там Вы можете получить информацию о беременности и своём здоровье до рождения ребёнка.

Женщине в период беременности важно посещать медицинские проверки в **женской консультации** или у врача. Только женщина, своевременно посещающая врача, получает помощь и советы по протеканию беременности. В качестве помощи беременной женщине от

Ведомства по народным пенсиям можно получить **комплект новорождённого**. Он включает в себя необходимые вещи для ребёнка. Вместо комплекта новорождённого в качестве помощи можно получить также деньги, но денег выплачивают меньше, чем стоимость комплекта новорождённого. Также получение пособия по беременности и родам предполагает наличие свидетельства, данного врачом о протекании беременности. Посещение и различные справки в женских и семейных консультациях бесплатные. Также отцы могут прийти на консультации.

**Комплект новорождённого** = пакет, содержащий одежду новорождённому и предметы, связанные с уходом за новорождённым.

Отец и мать могут получить **отпуск по уходу за ребёнком**. С момента рождения ребёнка можно получить денежную поддержку от KELA. Если отец работает, он может взять 18-дневный отцовский отпуск. Мамы получают пособие по беременности и родам уже во время беременности. Родительское пособие платят родителю, который ухаживает за новорождённым ребёнком дома первые десять месяцев после рождения. Родительское пособие формируется из пособия по беременности, отцовского пособия и родительского пособия, выплачиваемого кому-либо из родителей в течение 10 месяцев. На получение родительского пособия у человека есть право, если он прожил в Финляндии не менее 180 дней до рождения ребенка.

**Отпуск по уходу за ребёнком** = Отец или мать получают возможность взять отпуск на своём рабочем месте или в процессе обучения на период, пока ребёнок считается новорождённым. KELA платит с этого времени пособие по уходу за ребёнком.

После отпуска по беременности и родам можно остаться дома ухаживать за своим ребёнком, получая **денежную поддержку по уходу за ребёнком дома** по достижению ребёнком 3-летнего возраста. Денежная поддержка по воспитанию ребёнка дома - это деньги, выплачиваемые Ведомством по народным пенсиям. Эта сумма составляет 252,28 евро в месяц. Кроме того, можно также получить дополнительную материальную помощь по уходу за ребёнком, которая может достигать максимально 168,19 евро в месяц. За ребёнком можно ухаживать и иначе, чем дома. Тогда можно получить материальную помощь по уходу за ребёнком, которая составляет максимум 117,73 евро в месяц. На сумму всех форм материальной поддержки влияют размеры заработной платы и другие виды материальной помощи.

С рождения ребёнка до его первых школьных лет за здоровьем матери и развитием ребёнка наблюдают в **детской консультации**, в которой здоровье ребёнка регулярно проверяют за определённые промежутки времени, а также делают прививки. Мать может получить советы по уходу за ребёнком и его воспитанием.

Расходы, связанные с уходом за ребёнком, частично покрывают также пособие на детей (так называемые **детские деньги**), которые выплачивают ежемесячно за каждого живущего в

Финляндии ребёнка по достижении ими 17-летнего возраста. О выплате детских денег можно справиться также в Ведомстве по народным пенсиям (KELA).

## **ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

### **Заказ времени во все местные поликлиники/диспансеры**

Заказ времени по будним дням 12.00-14.00

Тел. 10023

По мобильному телефону можно звонить: 060-09-23-23

Тест по обнаружению признаков беременности можно сделать дома, если Вы купите этот тест в аптеке. Если тест показывает, что Вы беременны, стоит заказать время к врачу. На основании документа, выписанного врачом, у Вас есть право получить материальную помощь в KELA. Такой же документ нужен, если Вы собираетесь арендовать квартиру. Врач поликлиники или диспансера укажет Вам ближайшую женскую консультацию и даст необходимую информацию. К врачу рекомендуется пойти в течение первых месяцев беременности, лучше всего по достижении 4 месяцев, потому что материальную помощь после этого срока не выдают.

Материальную помощь получают, если беременность длилась минимум 154 дня. Материальная поддержка будущей матери составляет 140 евро в месяц. Во время беременности рекомендуете регулярно проходить медицинские проверки в женской консультации. Там могут дать необходимые советы, как получить материальную поддержку и помогут заполнить заявления-бланки. Без посещения врача материальную поддержку будущей матери не получить.

В больнице есть своё родильное отделение и врач-акушер, который помогает в процессе родов. Также отец ребёнка может находиться в родильно зале во время родов. Врач-акушер может облегчить родовые схватки применением различных обезболивающих средств. В женской консультации Вы можете заранее сообщить о желании получить обезболивающие лекарства во время родов.

### **Семейная консультация планирования семьи**

Адрес: Satamakatu17 C, 2 этаж

33200 Tampere

Дни приёма: пон., четв. 13.00-14.30, втор., пятн. 8.30-10.00

Тел. (03) 214-21-30

**Семейная консультация планирования семьи** = даёт советы о способах предупреждения беременности и помогает в решении проблем, связанных с предохранением от беременности

### **Семейная консультация / Приёмная (Koulukatu)**

Адрес: Koulukatu 9

33200 Tampere

Дни приёма: по будним дням 8.30-15.4

Телефонный коммутатор: (03) 314-711

Регистратура (03) 314-75-15, (03) 314-75-16

Семейная консультация помогает в вопросах, связанных с физическим состоянием и развитием детей, а также в решении семейных проблем. В семейную консультацию Вы можете обратиться, если Вы обеспокоены развитием ребёнка и его физическим состоянием или если Вы чувствуете, что Вашей семье требуется профессиональная помощь специалиста. Позвонив в семейную консультацию или посетив её, Вы можете заказать время для беседы.

### **Семейная консультация / Приёмная (Hervanta)**

Адрес: Atomikatu 3

33720 Tampere

Дни приёма: по будним дням 8.30-15.45

Телефонный коммутатор: (03) 314-714

Регистратура (03) 413-72-450

### **Женские консультации**

Справки по телефону: 314-711

В женской консультации следят за ходом беременности и психологически, морально поддерживают (= помогают) будущую мать. В детской консультации следят за здоровьем и развитием детей дошкольного возраста. Там можно сделать детям прививки. После этого дети проходят проверку здоровья в школе. Молодёжная консультация предназначена молодёжи в возрасте до 22 лет.

### **Женские консультации**

В женской консультации родители могут получить сведения, например, о материальной поддержке будущей матери, о пособии по беременности и родам, о пособии по уходу за ребёнком. В каждом районе есть своя женская консультация. О своей женской консультации Вы можете узнать, позвонив по телефону в справочную службу: 341-711.

Общие сведения о женских консультациях можно также найти в телефонных справочниках. В женскую консультацию нужно заказать время, например, позвонив туда. Внизу приведен список некоторых женских консультаций.

### **Женская консультация в Халлиле (Hallila)**

Адрес: Lindforsinkatu 1

Тел. (03)314-72-331

**Женская консультация в Атале (Atala)**

Адрес: Pulkkakatu 1  
33580 Tampere  
тел. (03) 314-45-424

**Женская консультация в Херванте (Hervanta)**

Адрес: Lindforsinkatu 1  
Заказ времени: Северная Херванта (Pohjois-Hervanta) (03) 314-72-335  
Средняя Херванта (Keski-Hervanta) (03) 314-72-330  
Южная Херванта (Etelä-Hervanta) (03) 314-72-342

**Женская консультация в Койвистонкюля (Koivistonkylä)**

Адрес: Piilinkatu 1  
Заказ времени: пон.-пятн. 10.30-11.30  
Тел. (03) 265-39-96

**Женская консультация в Пелтоламми (Peltolammi)**

Адрес: Säästäjänkatu 16  
Заказ времени: пон., четв., пятн. 9.00-10.00  
Тел. (03) 314-43-132

**Женская консультация в Таммеле (Tammela)**

Адрес: Itsenäisyydenkatu 21 С, 3 этаж  
Женская приёмная пон.-среда, пятн. 10.00-11.00, четв. 15.00-16.00  
Тел. (03) 314-73-894

**Женская консультация в Лиелахти (Lielähti)**

Адрес: Ollinojakatu 6  
33400 Tampere  
тел. (03) 346-24-46

**Центральная женская консультация/исследование ультразвуком**

Адрес: Satamakatu 17С, 2 этаж  
33200 Tampere  
тел. (03) 314-73-894

Местная женская консультация может дать направление в центральную женскую консультацию, если это необходимо. Центральная женская консультация также бесплатная.

## **Центральная детская консультация**

Адрес: Stamakatu 17C, 2 этаж (лифта нет)

33200 Tampere

тел. (03) 314-73-875 (дипломированная медсестра по профилактике заболеваний)

В центральной детской консультации наблюдают и обследуют детей в возрасте до 16 лет. Ребёнка может направить в центральную детскую консультацию школьный медицинский пункт или детская консультация. Обычно в центральную детскую консультацию направляют детей, если за ребёнком невозможно ухаживать дома (в школе) или нет других возможностей помочь ему. Самим родителям не нужно заказывать время, об этом позаботится социальный работник или сотрудник консультации.

**Дети** проходят в детской консультации проверку здоровья и получают прививки в дошкольном возрасте, то есть до 7-летнего возраста. В консультации сообщают место и время, когда ребёнку нужно посетить детскую консультацию. Новорождённых проверяют в детской консультации несколько раз в год. Когда ребёнок растёт, количество посещений консультации снижается.

## **9. КТО И ГДЕ БУДЕТ УХАЖИВАТЬ ЗА МОИМ РЕБЁНКОМ?**

После окончания отпуска по беременности и родам и прекращения выплат родительских денег ребёнка можно воспитывать дома, получая пособие по уходу за ребёнком на дому. Ведомство по народным пенсиям (KELA) платит пособие по уходу за ребёнком по достижении ребёнком 3 лет. Пособие по уходу за ребёнком платят в том случае, если ребёнок остаётся дома. Пособие по уходу за ребёнком на дому формируется из двух частей: пособия по уходу за ребёнком и пособия на ребёнка. Дома может быть больше, чем 1 ребёнок до 3 лет. Поэтому пособие по уходу за ребёнком можно получить на каждого ребёнка до 3 лет. Материальную помощь на ребёнка можно получить только за одного ребёнка.

Пособие на ребёнка составляет 252,28 евро в месяц. Его платят за одного ребёнка. За других детей до 3 лет платят 84,09 евро в месяц. Пособие на ребёнка может составлять максимум 168,19 евро в месяц. Если заработная плата родителей больше, чем 2622,48 евро в месяц, то пособие на ребёнка не выплачивается. Граница доходов повышается, если в семье больше чем один ребёнок.

**Пособие по уходу за ребёнком на дому** = Деньги, выплачиваемые KELA, на которые ребёнка до 3 лет можно воспитывать дома. Сумма составляет 252,28 евро в месяц. Дополнительно к этому пособию можно получить материальную помощь на ребёнка в размере 168,19 евро в месяц.

Пособие по уходу за ребёнком на дому получают в KEELA, заполнив соответствующее заявление-бланк. В качестве приложения к заявлению служит справка о заработной плате родителей (родителя) и справки о других видах материальной помощи.

Ребёнка можно воспитывать дома или отдать в детский сад. Если ребёнок находится в городском детском саду, пособие по уходу за ребёнком не выплачивается. Местом ухода за ребёнком может быть также частный детский дом или дом няни-воспитательницы. Тогда KEELA платит материальную помощь по содержанию ребёнка в частном детском саду.

Материальную помощь по содержанию ребёнка в частном детском саду можно получить, если в семье есть ребёнок дошкольного возраста (= ребёнок, который еще не ходит в школу, то есть ему еще нет 7 лет) и он не находится в городском детском саду. Материальная помощь по содержанию ребёнка в частном детском саду складывается из двух частей: пособия по уходу за ребёнком и материальной помощи на ребёнка. Эти деньги платят за каждого ребёнка дошкольного возраста, если ребёнок не находится в детском саду. Материальная помощь по содержанию ребёнка в частном детском саду составляет такую сумму, чтобы быть достаточной для заработной платы воспитателю или платы за частный детский сад.

KEELA платит материальную помощь по содержанию ребёнка в частном детском саду прямо воспитателю или в то место, где находится Ваш ребёнок. Материальная помощь по содержанию ребёнка в частном детском саду составляет 117,73 евро в месяц. Её платят за каждого ребёнка, который не достиг 7-летнего возраста и который не находится в детском саду. Пособие на ребёнка составляет максимум 134,55 евро в месяц. Если доходы семьи превышают 2329,96 евро в месяц, пособие на ребёнка не выплачивается. Граница доходов повышается, если в семье больше чем один ребёнок.

**Материальная помощь по содержанию ребёнка в частном детском саду = Деньги,** выплачиваемые Ведомством по народным пенсиям (KEELA), на которые ребёнка дошкольного возраста (до 7 лет) можно отдать воспитателю. Сумма составляет 117,73 евро в месяц. Дополнительно можно получить материальную помощь на ребёнка в размере 134,55 евро в месяц.

Материальную помощь по содержанию ребёнка в частном детском саду получают в KEELA, заполнив заявление-бланк. В качестве приложения выступают денежные удостоверения, то есть документы о доходах. В заявлении сообщается о желаемом месте ухода за Вашим ребёнком и плата за уход.

Часто детей отдают в детский сад. Детские сады есть почти в каждом районе. В детских садах много воспитателей и учителей дошкольного воспитания. В одном и том же детском саду может быть несколько групп. Группы делятся обычно в зависимости от возраста детей. Дети, достигшие 6-летнего возраста или приближающиеся к нему, образуют подготовительную группу ("нулевой класс"). В "нулевом классе" (группа дошкольников) дети получают навыки, необходимые для школы. В детских садах дети знакомятся со сверстниками, играют и вместе с тем получают образование. Обязательным компонентом дневного ухода за детьми является также получаемое детьми питание.

**Дошкольная группа** = Группа, где изучаются навыки поведения в школе и даются первые знания. Подготовка к школе.

Детские сады открыты обычно с 6.00 до 17.00. Всё это время ребёнок может быть в детском саду. К тому же, есть также круглосуточные детские сады, которые открыты также ночью. До начала ухода за Вашим ребёнком заключается совместное соглашение. В нём указывается, сколько времени ребёнок находится в детском саду и сколько стоит уход за Вашим ребёнком.

Городские детские сады финскоязычные. В Тампере также можно отдать ребёнка в частные англоязычные или франкоязычные детские сады. Кроме того, много детских садов, которые имеют, например, художественный уклон. Сведения о них можно найти в телефонных справочниках.

Наряду с детскими садами, в городе есть также система ухода за ребёнком нянями-воспитателями. Это значит, что няня-воспитательница берёт Вашего ребёнка в свой дом и ухаживает за ним, за это она получает заработную плату от городских служб. О таких нянях-воспитателях можно получить информацию в социальных бюро и различных службах. Там же можно получить информацию о городских детских садах.

В дополнение к детским садам и няням-воспитателям есть также кружки по интересам и вечерние детские сады. В них дети получают уход в течение определённого времени. Также родители могут участвовать в деятельности таких групп. В Тампере есть два центра, в которых есть кружки по интересам.

Место у няни-воспитателя и в детском саду можно получить, заполнив заявление-бланк. Ходатайство об уходе за Вашим ребёнком можно написать в любой месяц года. Заявление следует подать за 4 месяца до того, как Вам понадобится место для Вашего ребёнка. Если место ребёнку нужно срочно, например в связи с получением Вами работы, или нужно быстро получить место для Вашего ребёнка в школе, заявление нужно оставить не меньше чем за 2 недели до того, как Вам понадобится это место. Заявления доставляют в детский сад или к няне-воспитателю, где Вы хотите получить место для своего ребёнка. Заявления можно получить в детских садах.

На основании такого же заявления можно получить также место в кружках по интересам или в вечерних детских садах. Заявление нужно всегда отнести в то место, где Вы желали бы получить место для своего ребёнка.

## **ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

**Детский центр по интересам Эрркиля (Erkkilä)**

Адрес: Kullervonkatu 5-7

Тел. (03) 222-00-42 или 050-547-62-39

Центр, ориентированный на развитие в детях музыкальных и театральных качеств и предназначенный детям разных возрастов.

**Детский центр по интересам Хеннери (Henneri)**

Адрес: Pispalan valtatie 79

33250 Tampere

тел. (03) 344-02-13

Центр, ориентированный на развитие в детях музыкальных качеств, навыков художественного творчества, рисования и постановки кукольных спектаклей.

**Справочная служба (детские сады)**

Секретарь Леена Пихлямяки (Leena Pihlajamäki)

Тел. (03) 314-77-613

**Центральное бюро по детским садам**

Адрес: Koulukatu 9, 3 этаж

PL 98

33200 Tampere

Справочная: тел. (03) 314-711

Факс: (03) 314-77-124

## **10. ЧТО МНЕ ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ Я НЕ МОГУ ОСТАВАТЬСЯ ДОМА?**

Брак не всегда бывает безоблачным. Иногда могут случаться ссоры, и эти ссоры могут заканчиваться побоями. Это называют семейным насилием. В Финляндии есть много семей, в которых женщина является объектом семейного насилия, то есть женщин бьют. Иногда ссоры бывают такими серьезными и даже жестокими, что дома больше нельзя оставаться. Приходится спасаться: уйти из дома, чтобы не попасть от побоев в больницу. Насилие имеет много сторон. Притеснение со стороны супруга и постоянное унижение также сильно огорчают и досаждают.

С этой целью для женщин в Финляндии созданы специальные приюты и другие места помощи жертвам насилия. Разумеется, мы бы хотели, чтобы каждая женщины чувствовала себя хорошо. Поэтому самой женщине надо самой позаботиться о себе и ценить себя. Иногда женщине нужно поговорить о домашних проблемах и найти помощь в их решении. Побой нельзя терпеть! В Тампере в службе социальной помощи "Паусси" (Paussi) можно получить советы и помощь в трудных ситуациях семейной жизни.

## **ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

Группа Setlementti Naapuri Ry

## **”Ледокол”**

Юкка Саарни (Jukka Saarni)

Тел. (03) 314-18-514

В этом месте с характерным названием ”Ледокол” можно получить самую разнообразную помощь. Там можно поговорить с глазу на глаз, но там есть группы как для женщин, так и для мужчин. Целью этой группы психологической помощи является дать женщине силы и советы справиться в трудной ситуации.

## **Кризисный центр ”Освиитта” (Osviitta)**

Адрес: Sorinkatu 12D

33100 Tampere

Время работы: пон.-пятн. 8.30-15.45

Тел. (03) 314-711 (коммутатор)

## **11. ГДЕ Я МОГУ ВСТРЕТИТЬ ДРУГИХ ЛЮДЕЙ И ПОГОВОРИТЬ С НИМИ?**

В Тампере есть организация переселенцев, которая располагает информацией о курсах финского языка. В ней также можно познакомиться с разными людьми и выполнять добровольную работу.

В Центре деятельности переселенцев ”Унипойнт” (Unipoint) можно получить разную информацию (также на русском языке). В Центре ”Унипойнт” можно получить обучение на разных языках и информацию о кружках по интересам (хобби), организуются общие походы, можно получить помощь и советы, а также встретиться с разными людьми.

Целью работы **Клуба эстонцев** г. Тампере является представление эстонской культуры в Тампере. Клуб организует собрания, проводит вечера (встречи) по эстонской литературе, организует обучение, информационные вечера, походы и экскурсии, праздники.

**Русский клуб** г. Тампере организует курсы, встречи и собрания, праздники, концерты, выставки, представления и поездки. Клуб даёт переселенцам поддержку, оказывает помощь, советует и информирует, а также оказывает необходимую помощь в письменных и устных переводах.

**Финский Красный Крест ”Тампури”** (Tampuri) организует дешёвые обеды. Кроме того, здесь же организуются курсы по изучению финского языка. В ”Тампури” можно легко познакомиться с разными людьми, прочитать ежедневную прессу, получить советы по сохранению здоровья, измерить кровяное давление и принять участие в разных кружках по интересам. В ”Тампури” можно прийти и с ребёнком.

### **Деятельность переселенцев.**

Тамперский филиал Финского Красного Креста обучает для добровольной работы людей, готовых быть друзьями и помощниками для иностранцев, прибывших в Финляндию.

Переселенцы и помощники собираются каждый четверг в 18.00 в "Тампури". Приглашаются все желающие, способные и готовые оказать помощь в адаптации иностранцев в Финляндии.

### **Группа "Наистари" (Naistari)**

В интернациональном женском клубе "Наистари" организуется обучение финскому языку. Там также можно получить помощь в решении повседневных дел. В клубе "Наистари" можно познакомиться с людьми разных культур, а также выбрать себе дело (хобби) по интересам. В клубе можно побеседовать также с социальным работником.

## **ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

### **Международный женский клуб "Наистари" (Naistari)**

Адрес: Opiskelijankatu 5  
33270 Tampere  
тел. (03) 317-85-83

### **Центр поликультурного диалога "Унипойнт" (Uniopoint)**

Адрес: Старая библиотека (Vanha kirjastotalo), Keskustori, 2 этаж  
33100 Tampere  
тел. (03) 314-65-857 или мобильный телефон: 050-527-14-42

### **Клуб эстонцев г. Тампере**

Адрес: Slhojankatu 42  
33500 Tampere  
тел. 040-77-66-541

### **Русский клуб г. Тампере**

Адрес: Suvantokatu 13  
33100 Tampere  
тел. (03) 223-95-88

### **Финский Красный Крест "Тампури" (Tampuri)**

Адрес: Mustalahdenkatu 24  
тел. (03) 214-69-10 и (03) 214-69-05

## **12. ЧТО Я МОГУ ИЗУЧАТЬ?**

В Тампере есть хорошие возможности для учёбы. Существует много курсов и образовательных кружков, например курсов финского языка. О курсах финского языка можно найти более подробную информацию внизу.

Бюро по трудоустройству помогает также в обучении. Это значит, что бюро по трудоустройству оплачивает иногда обучение безработному. Таких курсов много в Центре образования взрослых г. Тампере (ТАКК). Вместе с изучением языка на таких курсах можно также получить профессию. В образование также входит обязательная трудовая практика.

С различными видами обучения можно познакомиться в бюро по трудоустройству. Чтобы получить образование, нужно обратиться с таким ходатайством в бюро по трудоустройству. Если Вы попали на такие курсы, у Вас есть возможность получать материальную помощь по безработице и денежную компенсацию или субсидию на образование (обучение).

Субсидию на образование (обучение) можно получить, если Вы работали в течение 2 месяцев. Размер субсидии на образование (обучение) определяется на основе прежней заработной платы точно так же, как пособие по безработице. Субсидия на образование (обучение) составляет 23,16 евро в день. На ребёнка можно получить детскую надбавку. Она составляет 4,39 евро в день. Субсидию на образование (обучение) платят за пять дней в неделю, исключая выходные дни.

Дополнительно к материальной помощи по безработице можно получить материальную компенсацию. Цель материальной компенсации - помочь Вам в транспортных расходах и в расходах на питание.

## **ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

В бюро по трудоустройству Вы можете получить информацию о различных возможностях обучения.

### **Бюро по трудоустройству г. Тампере**

Адрес: Hämeenkatu 16

33101 Tampere

Почтовый ящик: PL 587

тел. 010-60-40-043

Время работы: пон.-пятн. 9.00-15.45

Справочная телефонная служба: пон.-пятн. 8.00-16.45

### **Филиал бюро по трудоустройству в Херванте (Hervanta)**

Адрес: Hermiankatu 6-8

33721 Tampere

тел. (03) 256-57-00

Время работы: пон.-пятн. 9.00-15.45

Справочная телефонная служба: пон.-пятн. 8.00-16.45

### **Филиал бюро по трудоустройству в Пирккале (Pirkkala)**

Адрес: Pirkkalan kunnasvirasto, Suupantie 11

33960 Tampere

тел. (03) 256-57-98 или (03) 256-57-95  
Время работы: втор.-четв. 9.00-12.00 и 13.00-15.00

**Центр образования взрослых г. Тампере (Aikuiskoulutuskeskus)**

Адрес: Tampereen valtatie 15, Kurssikeskuksenkatu 11

Hatanpään valtatie 34G, Viinikankatu 51, Naulakatu 3

Почтовый ящик: PL 15

33821 Tampere

тел. (03) 256-11-11

# ПРОЕКТ «ПУТИ РАБОТЫ»

## РЕГИОН ТАМПЕРЕ

Проект «Пути работы»  
Почтовый ящик: PL 487  
Адрес: Aleksis Kiven katu 10, 4 этаж  
33101 Tampere  
тел. (03) 314-66381  
факс: (03) 314-66-382  
<http://www.tampere.projekti/tyontiet>